

ŽIVEL STRIP! VIVA i FUMETTI!

concorso per ragazzi
mladinski natečaj

CONSORSO DI FUMETTO E ANIMAZIONE / NATEČAJ ZA STRIP IN ANIMACIJO

APERTO ALLE SCUOLE E ALL'UNIVERSITÀ DELLA
REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA E DELLA SLOVENIA
/ ZA OSNOVNOŠOLCE IN SREDNJEŠOLCE
FURLANIJE-JULIJSKE KRAJINE IN SLOVENIJE



WCOMIX & STRIPBURGER

ŽIVEL STRIP! VIVA i FUMETTI!

concorso per ragazzi
mladinski natečaj

PRIJAVNICA SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

.....
titolo del fumetto / naslov stripa

.....
numero tavole / število strani

.....
nome e cognome dell'autore / ime in priimek avtorja

.....
scuola e classe / šola in razred

.....
via, numero, città e cap della scuola / naslov šole

.....
telefono della scuola & e-mail / telefon šole & e-pošta

.....
telefono di casa / telefon doma

.....
insegnante di riferimento / učitelj, mentor

www.vivacomix.com

www.ljudmila.org/stripcore/zivel_strip

**FORUM
LJUBLJANA**

CicibAN

PUL

Cicido

plus

animatoka

**COMUNE DI
CULTURA**

J A K

centro per le arti visive · mediateca quarognolo
VISIONARIO



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

k u l t u r a
republika slovenija
ministrstvo za kulturo



italijanski
inštitut
za kulturo
Sloveniji



ŽIVEL STRIP 12

mladinski natečaj za strip in animacijo

Združenje **Vivacomix** in revija **Stripburger** iz Ljubljane v okviru dogodka **VIVA I FUMETTI – ŽIVEL STRIP** razpisujeta **nagradni tekmovalni natečaj za strip in animacijo**. Natečaj podpirajo dežela Furlanija - Julijska krajina, Občina Udine, Visionario – center za vizualne umetnosti, Ministrstvo za kulturo RS, revije Ciciban, Cicido, Pil in Plus ter Festival Animateka iz Ljubljane.

PRAVILNIK

Na natečaj se lahko prijavijo šolarji in dijaki iz dežele Furlanije-Julijske krajine in iz Slovenije. Natečaj je razdeljen v dve kategoriji:

- a) **strip,**
- b) **animacija.**

1) TEMA RAZPISA:

a – **Šnofi se odpravi v svet**

b – **Kaj bo postala Pupa?**

Glavna junaka zgodb naj bosta Šnofi, ki ga je zrisal Matej de Cecco in/ali Pupa avtorice Leile Marzocchi.

c – **prosta tema**

2) PRIJAVLJENA DELA SO LAHKO

a - **stripovske zgodbe**, narisane **v poljubni tehniki** (vključno z računalnikom), **formata A3**, poljubnega števila strani.

b - **animacije**, izvedene **v klasični ali računalniški tehniki**.

3) Šolarji se lahko na razpis prijavijo samostojno ali v skupini.

4) **DOSTAVA:** Dela morajo biti oddana po pošti skupaj z izpolnjeno prijavnico (za slovenske šolarje) na naslov: Stripburger, Forum Ljubljana, Metelkova 6, SI-1000 Ljubljana, Slovenija

5) **URNIK:** Dela morajo prispeti do naslovnika do četrtega, 29. marca 2012.

6) **ŽIRIJA** v sestavi: Katerina Mirović (Stripburger), Igor Prassel (Animateka), prof. Paola Bristot (predsednica Vivacomixa), Giovanna Durē (ilustratorica), ter vsi avtorji: Leila Marzocchi, Matej de Cecco in Boštjan Gorenc Pižama, se bo sestala 7. aprila in izbrala nagrajence.

7) NAGRADE:

- **STRIP:** Podeljenih bo **5 nagrad za zmagovalce v kategoriji stripov**, in sicer 5 darilnih bonov v vrednosti 100 evrov.

- **ANIMACIJA:** Avtorji nagrajenih animacij se bodo decembra 2012 udeležili mednarodnega festivala animiranega filma Animateka v Ljubljani. Udeleženci natečaja se z izpolnjeno prijavnico strinjajo, da se lahko njihova dela uporabijo v promocijske namene. S prijavo na natečaj animiranega filma udeleženci dovoljujejo objavo svojega dela na promocijskem DVD-ju.

Vsak udeleženec bo za sodelovanje prejel nagrado. Nagrade bodo podeljene ob odprtju razstav del avtorjev in stripov udeležencev.

O datumu in lokaciji razstave in podelitve nagrad vas bomo obvestili naknadno. Ob odprtju si boste lahko ogledali tudi Animatekin program animiranih filmov Slon.

ZA INFORMACIJE SE OBRNITE NA:

Stripburger / Forum Ljubljana

core@mail.ljudmila.org,

01 2319662, 031 401556

www.ljudmila.org/stripcore/zivel_strip/



VIVA I FUMETTI 12

concorso di fumetto e animazione

L'Associazione **Vivacomix** e **Stripburger** di Ljubljana bandiscono un concorso a premi nell'ambito della manifestazione **VIVA I FUMETTI - ŽIVEL STRIP**.

Il concorso è sostenuto dalla Regione Friuli Venezia Giulia, dal Comune di Udine, da Visionario - Centro per le Arti Visive, dall'Istituto di Cultura di Lubiana, da Animateka - Festival Internazionale di Animazione di Lubiana.

Il concorso è aperto alle Scuole e all'Università della Regione Friuli Venezia Giulia e della Slovenia ed è suddiviso in due sezioni:

- a) **fumetto;**
- b) **animazione.**



REGOLAMENTO

1) TEMI DEL CONCORSO:

a - **Šnofi parte per il mondo.**

b - **L'hanno chiamata Pupa, ma cosa diventerà?**

c - **tema libero**

Gli autori dei personaggi sono Leila Marzocchi (Pupa) e Matej de Cecco e Boštjan Gorenc aka 'Pižama', (Šnofi).

2) TECNICHE:

a) **storie a fumetti eseguite con tecniche libere**, comprendenti anche il possibile uso di tecnologie informatiche.

b) **animazioni** eseguite con tecniche di animazione tradizionale o computerizzata.

3) PARTECIPANTI: Gli studenti possono partecipare al concorso sia individualmente sia in gruppo.

4) RECAPITO SPEDIZIONE: Gli elaborati dovranno essere consegnati o inviati in busta chiusa insieme alla scheda di partecipazione interamente compilata al seguente indirizzo: (per gli studenti italiani): Associazione Vivacomix, via Roggiuzzole, 16 - 33170 Pordenone,

5) SCADENZA: Il materiale dovrà pervenire entro e non oltre giovedì 29 marzo 2012.

6) GIURIA: La giuria si riunirà per la valutazione sabato 7 aprile e sarà composta da: Katerina Mirović (Stripburger), Igor Prassel (Animateka), prof. Paola Bristot (Vivacomix), Giovanna Durì (Vivacomix), e dagli autori, Leila Marzocchi e Matej de Cecco in Boštjan Gorenc Pižama

7) PREMI:

- **FUMETTI:** Saranno assegnati 5 premi consistenti in un buono del valore di 100 euro ciascuno.

- **ANIMAZIONE:** L'opera vincitrice sarà proiettata nel dicembre 2012 al Festival di Animazione Internazionale Animateka di Ljubljana.

Tutti i concorrenti della sezione fumetto autorizzano la riproduzione dei loro disegni per una eventuale pubblicazione.

Tutte le animazioni sono autorizzate ad essere riprodotte in DVD.

MOSTRA DI PRESENTAZIONE: Sarà allestita una mostra dedicata agli autori Leila Marzocchi e Matej de Cecco con Boštjan Gorenc aka 'Pižama' a Visionario (Udine) dal 15 marzo al 12 aprile 2012 in cui saranno presentati i personaggi del concorso.

LA DATA E IL LUOGO DELLA PREMIAZIONE VI SARANNO COMUNICATI:

Associazione Vivacomix
vivacomix@yahoo.com
Tel. 0434 553749



LEILA MARZOCCHI

LEILA MARZOCCHI je zaključila študij umetnosti in filozofije. Izobraževala se je tudi na tečajih stripa na šoli Zio Feininger v Bologni (1984/85). Na njeno ustvarjanje so vplivali Edward Gorey in Dino Buzzati pa tudi Karel Thole, Bruno Munari, italijansko in flamsko slikarstvo (XV-XVI stol.), Segar, Walt Kelly, Tomi Ungerer, Sto in Gilbert Hernandez. Vizualno in pripovedno je zelo blizu avtorski skupini *Valvoline* (Igort, Mattotti, Jori, Carpinteri, Crumb).

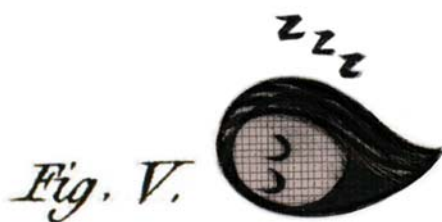
Konec 80-ih njena dela objavi več časopisov (*Reporter*, *Il Manifesto*, *L'Unità*) in revij (*Zoom*, *Accaparlante*, *Consumatori*, *Dolcevita*). V 90-ih z drugimi avtorji ustanovi revijo *Fuego!*, kjer objavi serijo **Pasion**, ki se leta 93 preseli v **Comic Art**. Leto kasneje začne sodelovati z revijo *Morning* japonskega založnika Kodanshe, ki ji kasneje ponudi nagradno bivanje v Tokiu. Japonska izkušnja je v njej vzbudila predvsem raziskovanje vsakdanjosti, kompleksnosti in odtenkov realnosti, ki jo v mnogih njenih pripovedih ponesejo proti domišljiji. Nariše serijo **Bagolino Monogatari** (delno objavljena pri Centru Fumetto Andrea Pazienza, 1999) in **Eunice** (delno v *Mondo Naif*, 2000).

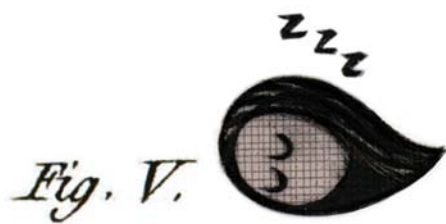
Za italijansko založbo Coconino Press je med drugim ustvarila album **L'Enigma** (2002), seriji **Niger** z začetkom v letu 2006 in **La Ballata di Hambone** po besedilih italijanskega stripavtorja Igorta (2009/2010). Ta je izšla tudi pri francoski založbi Futuropolis. Poleg stripa ustvarja risbe in objekte za otroke, ilustracije za knjižno grafiko, story-board za kratke filme in scenografijo za gledališke predstave. Ustvarja v tehniki praskanke (scratchboarda). V letu 2007 za svoje delo prejme italijansko nagrado *Lo Straniero*. Njena zadnja knjiga, **Il diario del verme del pino (Dnevnik borovega črva)**, je leta 2011 izšla pri Coconino Press.

LEILA MARZOCCHI ha una formazione artistica e filosofica. Negli anni '80 frequenta i corsi di fumetto alla scuola Zio Feininger di Bologna (1984/85) ed è molto vicina all'esperienza visiva e narrativa del gruppo Valvoline (Igort, Mattotti, Jori, Carpinteri, Crumb). Esordisce alla fine degli anni '80 su diversi quotidiani (*Reporter*, *Il Manifesto*, *L'Unità*) e riviste (*Zoom*, *Accaparlante*, *Consumatori*, *Dolcevita*). Nel '90 fonda con altri la rivista *Fuego!* pubblicandovi la serie **Pasion** che dal '93 passerà a *Comic Art*. L'anno dopo inizia la collaborazione con la rivista *Morning* dell'editore giapponese Kodansha che nel '95 le offre un soggiorno-premio a Tokyo, e realizza quindi le serie **Bagolino Monogatari** (in parte pubblicata dal Centro Fumetto Andrea Pazienza, 1999) e **Eunice** (in parte su *Mondo Naif*, 2000).

L'esperienza giapponese ha spinto maggiormente la sua indagine verso gli aspetti del quotidiano, la complessità e le molte sfumature della realtà che sfociano a volte verso la dimensione immaginaria di molti suoi racconti. Tra i suoi riferimenti, come l'autrice dichiara esplicitamente nel suo sito, si possono infatti trovare Edward Gorey e Dino Buzzati ma anche Karel Thole, Bruno Munari, la pittura italiana e fiamminga (XV-XVI secc.), Segar, Walt Kelly, Tomi Ungerer, Sto e Gilbert Hernandez.

Per Coconino Press ha realizzato, tra gli altri, **L'Enigma** (2002), la serie **Niger** iniziata nel 2006 sulla collana *Ignaz* e **La Ballata di Hambone** (2009/2010) su testi di **Igort**, uscita anche per la francese Futuropolis. Realizza inoltre disegni e oggetti per l'infanzia, illustrazioni per la grafica editoriale, story-board per brevi cortometraggi e scenografie teatrali. Riceve nel 2007 il premio *Lo Straniero*. L'ultimo suo libro è uscito nel 2011 per Coconino Press, **Il diario del verme del pino**.





IMENOVALI SO JO PUPA. LE KAJ BO POSTALA?

Pupa se rodi iz okroglega jajca na dnu jezera. Podobna je paglavcu, ima okroglo glavo in debeluškast rep. Ko doseže gladino jezera, se ji najprej odprejo oči. Potem veter dvigne njene dolge lase in z njim poleti v zrak, dokler ne pristane v hiši na drevesu, na samem vrhu velike Lipe. Tam jo odkrijejo ptički, ki jo vzamejo pod svoje okrilje, jo branijo pred pajki, ki bi jo radi pojedli, in jo položijo na spanje v orehovo lupino.

Pupa se po dolgem spancu zbudi in nenadoma se ji odprejo usta, ki jih prej ni imela: lačna je! Ptiči odkrijejo, da se prehranjuje samo s cveticami. Pupi se čez čas, po mnogih pojedenih cvetovih, razvijeta dva velika lepa uhlja in dve roki z dlanmi na koncu.

Pupa sanja sen, ki ji je všeč. V njem se vidi kot *metulj*, velik kot *jelka*. Od takrat naprej razmišlja samo še o tem, da bi letela. Izmakne se ptičem, ki jo čuvajo, in se vrže v veter ter jadra s pomočjo las, ki ji služijo kot jadralni zmaj. Toda Pupa mora še zrasti: le kaj bo postala?

L'HANNO CHIAMATA PUPA. COSA DIVENTERÀ?

Pupa nasce uscendo da un uovo rotondo, in fondo a un lago. E' fatta circa come un girino, con una testa rotonda e una coda ciociottella. Come prima cosa, quando raggiunge la superficie dl lago, le si aprono gli occhi. Poi il vento solleva i suoi lunghi capelli e la fa volare in alto, finché non atterra dentro una casa sull'albero, sulla sommità di un grande Tiglio. Lì Pupa viene trovata da alcuni uccelli che si prendono cura di lei, la proteggono dai ragni che la vogliono mangiare, e la mettono a dormire in un guscio di noce.

Dopo un lungo sonno Pupa si sveglia e, improvvisamente, le si spalanca una bocca che prima non c'era: ha fame! Gli uccelli scoprono che mangia solo fiori. Dopo tanti fiori mangiati, col tempo a Pupa si sviluppano delle belle orecchie grandi, e due braccia, con le mani alle estremità.

Pupa fa un sogno che le piace. In questo sogno vede se stessa come *una farfalla grande come un abete*. Da quel momento non pensa ad altro che a volare, e appena riesce ad eludere la sorveglianza degli uccelli che la custodiscono, si lancia nel vento, con i capelli che le fanno da deltaplano.



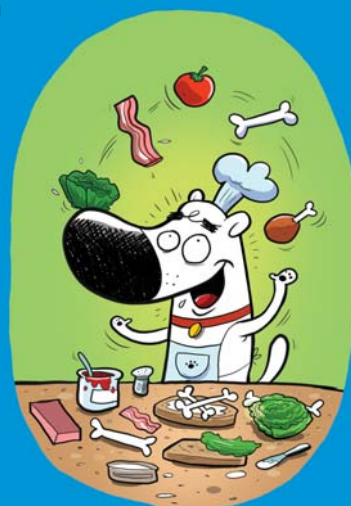
Ma Pupa deve ancora crescere: cosa diventerà?

MATEJ DE CECCO & BOŠTJAN GORENC PIŽAMA

MATEJ DE CECCO (1979, Kranj) je začel risati v osnovni šoli, da bi se prikupil sošolkam in močnejšim sošolcem. Po neuspešnem vpisu na akademijo za likovno umetnost, spodletelem študiju japonščine in predčasnim koncem služenja vojske je pristal na prevajanju in tolmačenju. Kot prevajalec in urednik je sodeloval pri reviji **Stripburger**. V letih 2006–2008 je risal pasice za revijo **Plus**; v Glavnem odmoru je zaživel pankovski najstnik Črt. Od leta 2008 z Boštjanom Gorencem - Pižama ustvarja strip za mesečnik **Pil**, v katerem nastopa **Šnofi**, in študira vizualne umetnosti na Inštitutu A.V.A. (Akademija za vizualne umetnosti). Ilustrira prenovljeno zbirko Dese Muck *Blazno resno*, ob njegovih ilustracijah pa lahko vsrkavate znanje tudi iz učbenikov. Kadar ne tiči za računalnikom, se zabava s prijatelji, brenka na kitaro in skejta.

BOŠTJAN GORENC PIŽAMA (1977, Kranj) je prevajalec, stand up komik, urednik, pisec, promotor bralne kulture, igralec, pripovedovalec in improvizator. Mlade bralce spravlja v smeh s prevodom zbirk *Gospod Gnilc*, *Kapitan Gatnik* in *Strašne zverinske zadeve*. Z Matejem de Ceccom ustvarja Pilov strip, skupaj pa sta objavila še parodični strip *Kavboj Pipec in Rdeča pesa in najemnica* (**Slovenski klasiki v stripu**, 2009). Mojster besed piše kratke zgodbe za reviji *Joker* in *Zapik*, za predstavo **Črna kuhna** je predelal besedila ljudskih pravljic v rapersko obliko, kot scenarist je sodeloval pri knjigi **Pojoči grad** (Stripburger/Forum Ljubljana, 2010), kot stand up komik zabava na festivalih **Panč** in **Lent**, poleg tega nastopa še na festivalu **Pravljice danes** ter na Valu 202 vodi oddajo **Naval smeha**. Morda ga boste v kakšnem komadu zaslišali tudi kot raperja.

MATEJ DE CECCO (1979, Kranj) ha collaborato come autore e traduttore per la rivista *Stripburger* e negli anni 2006-2008 ha disegnato le strisce a fumetti per la rivista **Plus**. Dal 2008, con Boštjan Gorenc (aka Pižama) crea una serie di storie a fumetti per il mensile **Pil**, diretto a un pubblico di ragazzi e adolescenti. Ha ripreso gli studi studia presso l'Accademia di Arti Visive di Ljubljana. Illustra la nuova collana *Desa Muck*, una scrittrice molto popolare. Le sue illustrazioni sono realizzate anche per l'editoria scolastica. Quando non lavora davanti al computer, si diverte con gli amici, suona la chitarra e fa skate.



BOŠTJAN GORENC aka **PIŽAMA** (1977, Kranj) è traduttore e cabarettista. E' editore, scrittore e promotore della cultura letteraria, attore, narratore, improvvisatore. Ha tradotto le collane *Signor Gnilec* (tr. Marcio), *Kapitan Gatnik* e la collana di *Robe terribili e bestiali*. Con Matej de Cecco crea il fumetti per la rivista **Pil**, insieme hanno pubblicato anche il fumetto parodico *Kavboj Pipec e Rdeča pesa in najemnina* (**Slovenski klasiki v stripu**, 2009). Maestro della parola, scrive storie brevi per le riviste Joker in Zapik, per lo spettacolo **Črna kuhna** (tr. Cucina nera'), ha adattato i testi delle fiabe popolari in forma di rap. Come sceneggiatore ha collaborato per il libro **Pojoči grad** (tr. Castello che canta), (Stripburger/Forum Ljubljana, 2010). Come stan up commediante partecipa ai **Festival Panč, Lent e Pravljice danes** (tr. Fiabe oggi). E' conduttore della trasmissione **Naval smeha** alla radio slovena Val 202. Forse lo potreste sentire in qualche pezzo rap.



ŠNOFI je prikupen, zabaven in bister psiček, ki obožuje kosti in psičko **Kodrlajsasto Pepco**. Radovednost in detektivska žilica ga marsikdaj pripeljeta v nevarnost, vendar se z bistroumnostjo in pomočjo prijateljev vedno reši. Z veseljem kaj ušpiči, a je dobrega srca in njegove domislice so zgolj hudomušne. Slovijo po tem, da rad *telovadi* z mačkami, kakor imenuje obsedeno (in prepovedano) skakanje pod drevesom, v katerem tiči gosposka mačka, ki je na ravno prav visoki veji, da je kosmatinec ne doseže. Zavoha pa vsako sled in zmeraj najde ključ, ki razreši skrivnosti.

ŠNOFI è un cagnolino simpatico, divertente e sveglio che adora le ossa e la cagnolina **Kodrlajsasto Pepco** (tr. Peppina ricciolina). E' un cagnolino detective e la curiosità lo porta tante volte a scontrarsi con pericoli e avventure. Con la sua intelligenza e l'aiuto di amici riesce a cavarsela. E' molto birichino, ma ha un buon cuore e i suoi scherzi sono sempre bonari. E' famoso per la sua *ginnastica* con i gatti, saltando sotto l'albero dove si nascondono le gatte smorfiose. Annusa ogni traccia e sempre trova la soluzione dei misteri.

